مُلخَّص رسالة:

«حقوقٌ دعت إليها الفطرة وقرَّرتها الشَّريعة»

للعلَّامة: محمَّد بن صالحٍ العثيمين $

Incamake y’ubutumwa:

“Ibintu kamere muntu yemeza ikanabishishikariza hanyuma n’amategeko y’idini akabishimangira”

Cyanditse na: Sheikh Mohamed Bin Salih Al-Othaimeen

Language:	Arabic – Kinyarwanda	العربيَّة - الكينارواندا	اللُّغة:
Targeted areas:	Akarere k’ibiyaga bigari Rwanda – Burundi – RDC	منطقة البحيرات العظمى رواندا – بوروندي – الكنغو الديمقراطية	المناطق المُستهدفة باللُّغة:
Translated by:	Sheikh TWAGIRAMUNGU Mudathir	الشيخ تواجيرا منجو مدثر	ترجمة:
Revised by:	Ishami ry’ubumenyi mu ishuri ryisumbuye rya Sunat	القسم العلمي بمعهد السنة	مراجعة:
Supervisor:	Dr. Haitham Sarhan	د. هيثم سرحان	إشراف:
Edition & Year:	First – 1443H	الأولى - 1443هـ	النسخة والسَّنة:

الطَّبعة الأولى

الحقوق متاحة لكلِّ مسلمٍ ومسلمةٍ

Turasaba ko mwasura urubuga : islamtorrent@gmail.com

فسح وزارة الإعلام

الحقُّ الأوَّل: حقُّ الله تعالى

أن تعبده وحده لا شريك له، وتكون عبدًا مُتذلِّلًا خاضعًا له، مُمتثلًا لأمره، مُجتنبًا لنهيه، مُصدِّقًا بخبره. عقيدةٌ مُثلى، وإيمانٌ بالحقِّ، وعملٌ صالحٌ مُثمرٌ.

عقيدةٌ قِوامها: المحبَّة والتَّعظيم، وثمرتها: الإخلاص والمُثابرة.

1: Ukuri tugomba Imana Nyagasani:

Ni uko tugomba kuyisenga yonyine itagira uwo ibangikanye nawe, hanyuma ukemera guca bugufi kuri yo, Ukurikiza amategeko yayo, wirinda ibyo yabujije, wemera ibyo yavuze, ko ari iyoboka mana ryiza, no kwemera ukuri, no gukora ibikorwa byiza bitanga umusaruro mwiza, Iyoboka mana rero rishingiye kuri ibi bintu: Gukunda no Gukuza, Umusaruro wabyo: Ni ukwiyegurira imana no kwihangana.

الحقُّ الثَّاني: حقّ رسول الله ﷺ

توقيره، واحترامه، وتعظيمه؛ التَّعظيمَ اللَّائقَ به، من غير غُلوٍّ ولا تقصيرٍ.

وتصديقُه فيما أخبر به من الأمور الماضية والمُستقبَلة، وامتثالُ ما به أمرَ، واجتناب ما عنه نهى وزجرَ، والإيمانُ بأنَّ هديَه أكملُ الهدي، والدِّفاعُ عن شريعته وهديه.

2: Ukuri tugomba intumwa Muhamadi (Imana imuhe amahoro n’imigisha):

Ni ukumuha agaciro no kumwubaha mu buryo bumukwiye, nta gukabya cyangwa kumufobya, no kwemera ko ibyo avuga ari ukuri haba mubyo avuga mu byabayeho mbere ndetse n’ibizabaho mu gihe kizaza, hanyuma ugashyira mu bikorwa ibyo ategeka no kwirinda ibyo yabujije, no kwemera ko umuyoboro we wuvuye kurusha indi yose, hanyuma ugashyigikira amategeko yazanye n’umuyoboro we.

الحقُّ الثَّالث: حقّ الوالدين

أن تبرَّهما، وذلك بالإحسان إليهما قولًا وفعلًا، بالمال والبدن، وتمتثل أمرهما في

3: Ukuri tugomba Ababyeyi bacu:

Ni ukubagirira neza, haba mu mvugo no mu bikorwa ukoresheje imitungo ndetse n’umubiri wawe, kubumvira mu bitari ukwigomeka ku mana kandi bitakugiraho

ingaruka mbi.

غير معصية الله، وفي غير ما فيه ضررٌ عليك.

4. ukuri tugomba abana bacu.

1. Kubarera, aribyo: kubatoza idini n’imico myiza bakabikuriramo, bikaba aribyo bigira uruhare runini muri bo.

2. Kubaha ibyo bakeneye ku neza hatabayeho gusesagura cyangwa kugabanya.

3. Kutagira uwo urutisha abandi muri bo, mubyo ubaha cyangwa ubagenera.

الحقُّ الرَّابع: حقّ الأولاد

(1) التَّربية؛ وهي تنمية الدِّين والأخلاق في نفوسهم، حتَّى يكونوا على جانبٍ كبيرٍ من ذلك.

(2) أن يُنفَق عليهم بالمعروف، من غير إسرافٍ ولا تقصيرٍ.

(3) ألَّا يُفضَّل أحدٌ منهم على أحدٍ في العطايا والهبات.

5. Ukuri tugomba abo hafi yacu mu miryango.

ni ngombwa ko wunga ubuvandimwe n’abavandimwe bawe mu buryo bwiza no mu bwubahane no kubafasha mu buryo bw’umubiri, no kubafasha hakoreshejwe umutungo, hashingiwe ku ibikenewe kugirango ubwo buvandimwe bubeho.

الحقُّ الخامس: حقّ الأقارب

أن يصل قريبه بالمعروف؛ ببذل الجاه، والنَّفع البدنيّ، والنَّفع الماليّ بحسب ما تتطلَّبه قوَّة القرابة والحاجة.

6. ukuri buri wese mu abashakanye agomba mugenzi we.

Buri wese agomba kubana n’undi mu buryo bwiza, akuzuza inshingano ze agomba mu bworoherane hatarinze kubaho kubihatirwa cyangwa kubikereza.

Mu ibyo umugore agomba umugabo we:

الحقُّ السَّادس: حقّ الزَّوجين

أن يعاشر كلٌّ منهما الآخر بالمعروف، وأن يبذل الحقَّ الواجب له بكلِّ سماحةٍ وسهولةٍ، من غير تكرُّهٍ لبذله ولا مُماطلةٍ.

من حقوق الزَّوجة على زوجها: أن يقوم بواجب نفقتها من الطَّعام والشَّراب والكسوة والمسكن وتوابع ذلك، وأن يعدل بين الزَّوجات.

من حقوق الزَّوج على زوجته: أن تطيعه في غير معصية الله، وأن تحفظه في سرِّه وماله، وألَّا تعمل عملًا يضيِّع عليه كمال الاستمتاع.

Agomba gukora inshingano zo kumutunga amuha ibyo kurya no kunywa, kumwambika no kumushakira aho aba, n’ibigendana nabyo byose, hanyuma akarangwa no kugira uburinganize hagati y’abagore be.

Ibyo umugabo agomba umugore we: Ni uko umugore agomba kumvira umugabo we mu gihe atamutegetse kwigomeka ku Imana, umugore kandi agomba kumugirira ibanga akamurindira umutungo, kandi ntagomba gukora ibikorwa bituma umugabo atagira umunezero kuri we.

الحقُّ السَّابع: حقّ الولاة والرَّعيَّة

حقوق الرَّعية على الوُلاة: أن يقوموا بالأمانة الَّتي حمَّلهم الله إيَّاها، وألزمهم القيام بها؛ من النُّصح للرَّعيَّة، والسَّير بها على النَّهج القويم الكفيل بمصالح الدُّنيا والآخرة، وذلك باتِّباع سبيل المؤمنين.

حقوق الولاة على الرَّعيَّة فهي: النُّصح لهم فيما يتولَّاه الإنسان من أمورهم، وتذكيرهم إذا غفلوا، والدُّعاء لهم إذا مالوا عن الحقِّ، وامتثال أمرهم في غير معصية الله، ومُساعدتهم.

7: ukuri tugomba abayobozi n’abayoborwa:

Ukuri abayobozi bagomba abo bayobora: ni uko bagomba kubaha indagizo baragijwe kandi bategetswe mu kugira inama abo bayobora, no kubayobora mu nzira nziza ibafitiye akamaro haba hano ku isi cyangwa ku mperuka, ibyo bakabikora bakurikira inzira y’abemeramana.

Ukuri abayobozi bagomba abo bayobora: Ni ukubagira inama mubyo ubayoboramo, no kubibutsa igihe bibagiwe inshingano, no kubasabira igihe bagenda badohoka k’ukuri, no gushyira mu bikorwa amategeko bahabwa igihe bitari mu ukwigomeka ku mana kandi bakabafasha.

الحقُّ الثَّامن: حقّ الجيران

الجار: هو القريب منك في المنزل، يُحسِن إليه بما استطاع من المال والجاه والنَّفع،

8: Ukuri tugomba abaturanyi:

Umuturanyi: Ni umuntu inzu ye iri hafi yawe, ugomba kugirira neza uko ushoboye ukoresheje umutungo icyubahiro n’akandi kamaro kose, ukirinda kumubanganira mu

magambo cyangwa mu bikorwa.

1: Iyo uwo muturanyi wawe akomoka mu muryango wawe kandi akaba ari n’umuyislamu, uwo uba umugomba ibintu bitatu: Hari ukuri umugomba nk’umuturanyi, hakaba ukuri umugomba nk’uwo mu muryango wawe, n’ukuri umugomba nk’umuyislamu.

2: Naho iyo uwo muturanyi ari umuyislamu ariko akaba atari uwo mu muryango wawe, uwo umugomba ibintu bibiri gusa: Umugomba ukuri nk’umuyislamu ukanamugomba ukuri nanone nk’umuturanyi.

3: Naho iyo ari umuturanyi ariko ntabe Umuyislamu: Uwo nanone umugomba ibintu bibiri: Umugomba ukuri ko kuba ari umuturanyi n’ukuri ko kuba ari umwe mubo mu muryango wawe.

4: Iyo atari uwo mu muryango wawe ntabe n’umuyislamu: uwo umugomba ukuri kumwe gusa ko kuba ari umuturanyi.

ويكفُّ عنه الأذى القوليَّ والفعليَّ.

(1) إن كان قريبًا منك في النَّسب وهو مسلمٌ؛ فله ثلاثة حقوقٍ: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة، وحقُّ الإسلام.

(2) إن كان مسلمًا وليس بقريبٍ في النَّسب؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ الإسلام.

(3) وكذلك إن كان قريبًا وليس مسلمًا؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة.

(4) إن كان بعيدًا غير مسلمٍ فله حقٌّ واحدٌ: حقُّ الجوار.

9: Ukuri tugomba abayislamu bose muri rusange:

Mu ibyo tugomba abayislamu muri rusange harimo kubasuhuza (asalam) yaguhamagara utamwitaba, yakugisha inama ukayimugira, yakwitsamura agashimira imana ukamusabira impuhwe, yarwara ukamusura, yaba yitabye imana ukajya kumushyingura, ukirinda kumubuza amahoro.

Ibyo umuyislamu agomba undi muyislamu mugenzi we, ni byinshi, ariko imvugo yaba ibikubiye hamwe yaba ari ijambo ry’intumwa muhamadi rigira riti

الحقُّ التَّاسع: حقّ المسلمين عمومًا

منها السَّلام، وأن تجيبه إذا دعاك، وأن تنصحه إذا استنصحك، وأن تشمِّته إذا عطس فحمد الله، وأن تعوده إذا مرض، وأن تتَّبعه إذا مات، وأن تكفَّ الأذى عنه.

حقوق المسلم على المسلم كثيرةٌ، ويمكن أن يكون المعنى الجامع لها هو قوله ﷺ: «**الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ**»؛ فإنَّه متى قام

بمُقتضى هذه الأُخُوَّة اجتهد أن يتحرَّى له الخير كلَّه، وأن يجتنب كلَّ ما يضرُّه.

“Umuyislamu ni umuvandimwe w’undi” kuko igihe cyose bibaye ngombwa kugaragaza ubwo buvandimwe, ni ngombwa ko amukorera ibyiza byose, akanirinda icyo aricyo cyose cyamugirira nabi.

الحقُّ العاشر: حقّ غير المسلمين

يجب على وليِّ أمر المسلمين أن يحكُم فيهم بحكم الإسلام في النَّفس والمال والعِرض، وأن يُقيم الحدود عليهم فيما يعتقدون تحريمه، ويجب عليه حمايتهم وكفُّ الأذى عنهم.

ويجب أن يتميَّزوا عن المسلمين في اللِّباس، وألَّا يُظهروا شيئًا مُنكَرًا في الإسلام، أو شيئًا من شعائر دينهم؛ كالنَّاقوس، والصَّليب.

10: ukuri tugomba abatari abayislamu:

Ni ngombwa k’umuyobozi w’abayislamu ko abayobora akoresheje amategeko ya kislamu mu mitima yabo no mu mitungo ndetse no mu cyubahiro, kandi akaba agomba kubahiriza muri bo ibihano bigenwa n’amategeko mubyo yibaza ko ari ibizira, umuyobozi kandi akaba agomba kurinda abo ayobora no kubarinda icyababangamira.

Abatari abayislamu ni ngombwa kwitandukanya n’abayislamu mu myambarire kandi ntibagomba kugaragaza ikintu kitemerwa muri Islam cyangwa se kugaragaza bimwe mu birango by’idini yabo nk’inzogera n’imisaraba.